

出國報告（出國類別：其他）

「浮世山水—台灣藝術心貌」 展覽赴日展出計畫出國報告

服務機關：國立台灣美術館

出國人員：職稱 副館長 、 展覽組助理研究員

姓名 張仁吉 、 黃舒屏

派赴國家：日本

出國期間：

副館長張仁吉 99 年 11 月 9 日至 12 日

展覽組助理研究員黃舒屏 99 年 11 月 7 日至 14 日

99 年 11 月 27 日至 30 日

報告日期：100 年 2 月 18 日

摘要

「浮世山水—台灣藝術心貌」由國立台灣美術館與 2010 年甫於東京新成立的台北駐日經濟文化代表處台北文化中心所共同規劃的文化交流活動。國立台灣美術館負責進行主題的策劃，由台北文化中心成功接洽相田光男美術館，落實本展於東京展出的據點。本次出國計畫由國立台灣美術館副館長張仁吉偕同館內展覽組策展人黃舒屏，帶領四位參展藝術家李明則、潘信華、姚瑞中、華建強共同赴日進行展覽佈置工作，並參與開幕式及相關交流活動。

「浮世山水—台灣藝術心貌」

展覽赴日展出計畫

壹、	任務目的	4
貳、	行程安排	4
參、	任務過程.....	5
肆、	綜合心得與建議	7
伍、	相關照片.....	11

壹、任務目的

國立台灣美術館成立以來，便不斷持續推動台灣藝術與國際藝術的交流，介紹台灣藝術家的創作特色並推展台灣特有的文化觀點。本次「浮世山水—台灣藝術心貌」由國立台灣美術館與 2010 年甫於東京新成立的台北駐日經濟文化代表處台北文化中心所共同規劃的文化交流活動。國立台灣美術館負責進行主題的策劃，由台北文化中心成功接洽相田光男美術館，落實本展於日本東京展出的文化據點。

本展「浮世山水—台灣藝術心貌」配合台北文化中心於東京成立的重要契機，希望由多元豐富的藝術視野開啓更為密切而深入的台日文化交流，希望藉此讓台灣文化觀點更為深刻地傳達給日本觀眾，積極搭建台日之間藝術專業的溝通連結，從藝術面及展務執行面上，拓展台日藝文機構與創作者的交流機制。本次共包含四位優秀的台灣藝術家李明則、潘信華、姚瑞中、華建強，於日本東京相田光男美術館展出二十五件作品。此次除了赴日辦理展務執行、參與開幕交流活動，同時也至東京森美術館、新美術館進行展覽考察與洽談展覽交流可能性之相關事宜。

貳、行程安排

本次行程由副館長張仁吉先生領隊，隨行人員展覽組助理研究員黃舒屏，行程工作內容包括佈卸展事務、展覽相關接洽、以及美術館展覽考察與洽談展覽等相關安排。為辦理佈展事務以及場地的安排，展覽組助理研究員黃舒屏先行於 11 月 7 日赴日處理展務事項。有關赴日人員詳細行程安排為：副館長張仁吉於 99 年 11 月 9 日至 12 日赴日參與展覽開幕式及交流活動；展覽組助理研究員黃舒屏 99 年 11 月 7 日至 14 日赴日辦理佈展暨展務籌備，並參與開幕式活動；於 99 年 11 月 27 日至 30 日赴日辦理展覽卸展業務。

參、任務過程

「浮世山水—台灣藝術心貌」的策展主題，旨在以日本美術裡描繪常民生活百態的浮世概念，以及中國藝術裡代表性的山水/空間意象，將兩者深具文化象徵性的美學傳統名詞媒合使用，期望能夠分析出台灣藝術現代至今對於傳統的反芻及回應，同時也能找到一個日本觀眾更能親近欣賞台灣藝術創作新意的接合點，並發展成為文化對話的趣味之處。本次的展出地點由駐東京台北文化中心與相田光男美術館洽談並確認，此次行程由於展出地點有許多場地條件在展覽佈展工作進行前需進行瞭解與協調，因此在佈展工作進行前，先於展出場地

-相田光男美術館進行實地的佈展工作協商，並與相田光男美術館館長相田一人先生就本次展出作品與日本浮世繪藝術風格的相異與相符之處、台灣及日本兩地當前藝術發展的現狀、年輕藝術家的創作狀態等議題，進行討論以及意見交流。

本次展覽活動藉由繪畫中所描繪的台灣人民當代生活樣貌與觀點，並融合了藝術家對於文化風格的創新突破，在開幕當天有許多對於台灣文化感興趣的日本觀眾以及美術評論家，皆正面表示題材不僅讓日本大眾透過展覽作品了解到今日台灣創作者多元豐富的風格，也看到了台灣藝術家們如何面對傳統的文化養分，進而轉化傳統的因子成為現代創意及風格的能量，除此之外，透過本次展出二十五幅的百態人生，更看到了台灣當下的生活面貌以及藝術家們所關切的生命、社會以及政治等議題。展覽開幕式的發表當日，相田光男美術館亦在開幕致詞裡，提到台灣藝術家對於傳統文化的活用，年輕藝術家在此風格創作裡大膽挑戰傳統所帶來的新視野，在現代日本年輕藝術家卻不如此常見，因此令人更為印象深刻。

此次赴日本東京，除了透過「浮世山水—台灣藝術心貌」的展覽交流，亦與當地參與開幕交流茶敘的藝文人士，如美術評論家金澤毅先生、水墨畫家石川晶子小姐、美術史作者森美根子小姐等針對本次展覽主題、藝術家風格以及創作進行交流討論。

除此之外，本次行程亦爲了 11 月中與駐日經濟文化代表處台北文化中心於代表官邸藝文展示中心一案，進行展覽場地的研究考察，以就展覽規劃一事進行討論洽談，官邸藝文展示中心一案「藝術台灣—蘇孟鴻、許唐瑋」也因爲本次的工作洽談結果，順利於 11 月 18 日成功開幕，並於 11 月 18 日至 12 月 17 日展示期間，成功扮演了文化外交的推廣功能。本次至日本東京地區的重要美術館進行展覽考察以及展覽合作案之洽談，在此行程會談中，與森美術館館長南條史生先生以及策展人片岡真實小姐，針對未來國立台灣美術館以及森美術館展覽合作交流可能性，就展覽交流的可能期程、合作模式等進行意見交流與討論，在本次洽談之後，南條史生先生也隨即於 11 月 27 日來台至國立台灣美術館拜訪，並與館長就雙方後續合作的方案與內容持續交流，未來合作展覽希望能夠依兩館藝術研究發展方向及典藏研究特色，由兩館策展人共同進行研究及策劃，期能積極促成於 2014 年辦理兩館展覽交流的具體方案。

肆、綜合心得與建議

一、展出規劃可考量人流匯集之地點：

本次展覽計畫「浮世山水—台灣藝術心貌」乃本館首次與甫於今年四月成立的台北駐日經濟文化代表處「台北文化中心」共同合作籌畫，本次展覽活動在相田光男美術館（相田みつを美術館）展出，相

田光男美術館位於人潮往來密集以及各類文化、音樂及商展等活動力十足的「東京國際論壇大樓」(とうきょうこくさいフォーラム)裡，地點位於主要的通勤交通幹線東京站與有樂町站之間，本次地點在活動人次的推進上有顯著進展，每日參觀人數由初期約 500 人次，逐週成長至展覽結束前週末每日人次達約 900 至 1000 人，三週的展覽期間累計共有 11,886 人次。

二、計畫辦理主題以及期程可順應地緣與當地文化活動之便，增加活動的吸引力，並能掌握最佳時機進行推波助瀾之推展效益

本次爲了讓日本的觀眾對於台灣當下創新的文化風格及藝術創作的現貌，能有更深入的印象以及理解，主題上特意採用日本大眾所熟知的藝術名詞「浮世繪」裡的「浮世」概念，作為引介台灣藝術內容與嶄新風格的一個新接點，加上傳統美學裡大家熟悉的山水畫，以及來自佛教涵義的「浮世」定義，三種元素跨越台日文化的思維，以及創新與傳統之間的風格結合，主題在宣傳上吸引了日本觀眾的好奇以及興趣，不少參觀的民眾表示台灣藝術家展現的風貌顛覆了他們原先的想像，台灣的文化風格對於浮世的詮釋和浮世繪竟如此不同而有別於浮世繪的內容，觀眾們更是對於台灣藝術家的豐富風格以及創作活力印象深刻。

「浮世山水—台灣藝術心貌」展覽期間自 11 月 10 日展開，展

至 11 月 28 日，為期雖短短三週，但舉辦期間巧逢重要的國際性活動 APEC 會議於日舉行，更具意義性地在重要的各國會談與交流活動之際，由台灣的藝文活動所形成的軟性且充滿台灣人文內涵及文化特質的影響力，向日本的觀眾呈現台灣各界活躍而充滿大膽創新的積極活動力。

三、機構合盟有利資源分工以及推廣活動能見度

藉由東京文化據點—台北文化中心的成立，本館針對台灣藝術及文化的推展工作亦更有其推廣路徑，透過主題式的策劃以及交流活動的積極促成，逐漸增加台灣文化在日本的能見度，並更能提供台灣藝術家赴日就近與當代藝文人士及創作者之間更多密切交流的資源，加強與日本當地美術館、藝文機構、藝術專業工作者之間的合作暨交流的常態網絡。

四、延長展出時間，以俾推廣效益並更能符合展覽成本，確切扎實展覽於當地之推廣工作

本次展覽活動為期三週，但參觀人數逐日有所成長推進，建議若能在展期規劃上安排時程稍長，那麼並能確切扎實在日本當地的推廣工作，並於展期間配合其他相關推展交流性的活動。

五、拓展展覽之文宣管道，建立與當地媒體之友好關係

同時策略性增加展覽之文宣管道，逐步建立與當地記者媒體的友

好關係，以利台灣文化在當地的推廣渠道。藉此整體性的宣傳時程推進，加強並加深日本當地觀眾以及各界人士對於台灣文化的喜好，並培養這些台灣文化愛好者更多持續性的關注。

六、持續積極推薦優秀台灣創作，增加台灣藝術家於日本展出之機會

本次展出活動的舉辦，讓台日兩地的藝文愛好者、台灣展出的藝術創作者以及與會的日本藝文界貴賓藉此機會，有了接觸交流的開始，往後可藉由駐日經濟文化代表處台北文化中心於東京的文化資源，持續推薦本地優秀台灣創作，並整合本館豐富的台灣藝術研究資源，共同接續為增加台灣文化及藝術創作於日本的展出機會，並可進一步規劃交流講座，或者安排與日本藝術家或評論家的主題對談，以此進行長期深化推廣的工作，並逐步達到台日文化連結的推展目標。

伍、相關照片

「浮世山水-台灣藝術心貌」於相田光男美術館作品佈展情形



「浮世山水」作品佈展工作



「浮世山水」作品抵運東京相田みつを美術館點收



展品搬運監督



展品布置與打燈工作



展品布置作業現場

「浮世山水—台灣藝術心貌」11月10日展覽開幕式現場



開幕貴賓抵赴展覽現場



「浮世山水-台灣藝術心貌」開幕式現場



駐日經濟文化代表處馮寄台代表致詞



相田みつを美術館館長相田一人先生致詞



國立台灣美術館副館長張仁吉先生致詞



策展人黃舒屏介紹參展藝術家及本次展覽主題

「浮世山水—台灣藝術心貌」開幕現場交流及參觀活動



駐日經濟文化代表處馮寄台代表與藝術家們交流



馮寄台代表參觀藝術家華建強作品



國美館副館長、藝術家與相田みつを美術館館長合影



國美館副館長與相田みつを美術館館長交流並致贈禮品



藝術家參觀相田みつを美術館相田光男先生作品



赴日參展藝術家於展出地點相田みつを美術館前合影



駐日代表馮寄台於「浮世山水—台灣藝術心貌」開幕現場致詞(上圖)。馮代表參觀華建強作品(中圖左)，藝術家潘信華為馮代表介紹本次參展作品內容(中圖右)。藝術家姚瑞中說明參展作品內容(左圖)。

「浮世山水—台灣藝術心貌」於相田光男美術館觀眾參觀情形



姚瑞中作品參觀情形



李明則作品參觀情形



兩位觀眾駐足於潘信華作品前討論內容



華建強及姚瑞中作品參觀情形



姚瑞中作品參觀情形



展場入口參觀情形



李明則作品參觀情形



展場一角



11/28 展覽的最後一天湧入近千名的參觀民眾



駐日經濟文化代表處場地考察與合作展案細節協調



台北駐日經濟文化代表處公邸

駐日經濟文化代表處林水福主任(右二)、薛銀樹秘書(左二)、國立台灣美術館副館長張仁吉先生(中)、助理研究員黃舒屏、藝術家華建強合影



駐日經濟文化代表處官邸藝文展示中心場地考察及展品
規劃細節洽談



藝文展示中心(官邸)規劃之後之展場樣貌



東京新美術館展覽考察



森美術館展覽考察